**Типові мовні звороти**

|  |  |
| --- | --- |
| аппарат управления | – апарат управління |
| арендная плата | – орендна плата |
| биржевой контракт | – біржовий контракт |
| в количестве … штук | – у кількості … штук |
| в порядке обмена опытом | – для (у порядку) обміну досвідом |
| в случае неуплаты … суммы | – при несплаті … суми |
| в соответствии с (действующим законодательством | – згідно з (чинним законодавством) |
| взыскать штраф | – стягнути штраф |
| выплата ссуды | – сплата позики |
| годовой отчет | – річний звіт |
| государственная пошлина | – державне мито |
| договор внутрихозяйственный | – договір внутрішньогосподарський |
| жилая площадь | – житлова площа, житлоплоща |
| заведующий (отделом, канцелярией) | – завідувач (відділу, канцелярії) |
| засвидетельствовать нотариусом | – посвідчити нотаріусом |
| заслуживать внимания | – заслуговувати на увагу (бути вартим уваги) |
| инструкция по составлению | – інструкція для складання |
| исходящая бумага | – вихідний папір |
| исчисленная (вычисленная) плата | – обчислена (нарахована) платня |
| контроль поручить | – контроль доручити |
| на время отсутствия | – за відсутності (на момент відсутності) |
| на основе контракта | – на підставі контракту |
| наем и освобождение работника | – наймання й звільнення працівника |
| наложение взысканий | – накладання стягнень |
| наложенный платеж | – післяплата |
| насчитывать не меньше чем …  работников | – налічувати не менше ніж …  працівників |
| неоплачиваемые поступления | – безоплатні надходження |
| несвоевременная плата | – несвоєчасна плата |
| нижеподписавшиеся стороны | – сторони, що нижче підписалися; нижчепідписані сторони |
| обеспечить разработку | – забезпечити розробку |
| определить размеры | – визначити розміри |
| осуществить сделку | – здійснити угоду |
| перевести на должность | – перевести на посаду |
| платить неустойку по вине | – сплачувати недотримку (неустойку) з вини |
| потерпевшая сторона | – потерпіла сторона |
| поточная биржевая цена | – поточна біржова ціна |
| право на разрыв контракта | – право з розірвання контракту |
| право на составление контракта | – право з укладання контракту |
| предпринимательская деятельность | – підприємницька діяльність |
| предприятие считает возможным | – підприємство вважає за можливе |
| преимущественное право | – переважне право |
| привести к нарушению | – призвести до порушення |
| прилагается к договору | – додається до договору |
| приложенный к договору | – доданий до договору |
| приобретать акции | – придбавати (купувати) акції |
| проект приказа согласован | – проект наказу погоджено |
| проектно-сметная документация | – проектно-кошторисна документація |
| раньше изданный приказ | – раніше виданий наказ |
| регистрационная книга | – реєстраційна книга |
| решили | – ухвалили |
| с целью надлежащей организации руководства | – з метою належної організації керівництва |
| овещательный голос | – дорадчий голос |
| управленческий персонал | – управлінський персонал |
| уставной фонд | – статутний фонд |
| участие в расходах | – участь у витратах |